

## Hechos con respecto a la Propuesta de Permiso para Arizona Clean Fuels Yuma, LLC Para más información acerca de la Refinería ACF acuda a: [www.azdeq.gov](http://www.azdeq.gov)

Siguiendo el Código Administrativo de Arizona (A.A.C.) Título 18, Capítulo 2 y los Estatutos Revisados de Arizona, Título 49, Capítulo 3, el Departamento de Calidad Ambiental de Arizona (ADEQ) propone otorgarle un permiso de calidad de aire de Prevención de Deterioro Significativo Clase I (PSD) a Arizona Clean Fuels Yuma, LLC (ACF).

### REVISION DE LAS INSTALACIONES DE ACF

ADEQ propone otorgarle un Permiso de Clase I/Título V No. 1001205 para la propuesta refinería ACF, una gran fuente estacionaria de contaminación del aire. La refinería propuesta se ubicaría en un sitio de aproximadamente 1,450 acres, a 40 millas al este de Yuma, cerca de la comunidad de Tacna, en el Condado de Yuma. La refinería propuesta tendrá una capacidad de destilación atmosférica de petróleo crudo de aproximadamente 150,000 barriles por día (BPD). Se espera una producción de aproximadamente 150,000 BPD de combustible para motores, incluyendo aproximadamente 85,000 BPD de gasolina para el motor; 35,000 BPD de diesel; y 30,000 BPD de combustible para jets. Además de combustibles para el motor, la refinería produciría gas licuado de petróleo (LPG), sulfuro y petróleo de coque.

### ¿CUAL ES EL IMPACTO AMBIENTAL DE CALIDAD DEL AIRE DE LA REFINERIA ACF?

El sitio de la refinería propuesta está ubicado en un "área con aire limpio" - un área que ha sido designada como consecución o no clasificable de acuerdo a los criterios de contaminantes bajo la Ley de Aire Limpio. Se llevó a cabo un análisis del impacto ambiental de calidad del aire para la refinería propuesta, y este análisis demostró que las emanaciones no podrán causar o contribuir a al excedimiento de cualquier Norma Ambiental de Calidad del Aire Nacional que aplique, un incremento en la Prevención de Deterioro Significativo, o en las Guías de la Calidad del Aire Ambiental de Arizona (AAAQG) como aparecen en la lista de 1992.

Además, se le requirió al ACF a que llevara a cabo un análisis del deterioro en la visibilidad, del suelo, y de vegetación, y un análisis del impacto en la calidad del aire proyectado para el área como resultado de asociaciones comerciales, residenciales, industriales en general y de otras que están en crecimiento con la mayor fuente nueva.

### ¿QUE ES LO QUE EMANA LA REFINERIA ACF?

Las emanaciones máximas permitidas en cuanto a las normas de contaminación de la refinería ACF bajo el permiso propuesto serían de 396 toneladas de óxidos de nitrógeno (NO<sub>x</sub>), 251 toneladas de dióxido de sulfuro (SO<sub>2</sub>), 251 toneladas de compuestos orgánicos volátiles (VOC), 176 toneladas de partículas con un diámetro menor a 10 micrones (PM<sub>10</sub>), y 817 toneladas de monóxido de carbono (CO) por año.

### ¿CUAL ES LA DIFERENCIA ENTRE EL ACF Y OTRAS REFINERIAS PETROLERAS?

El diseño de la refinería propuesta incorpora tecnologías más sofisticadas para reducir las emanaciones en el aire. Por unidad de producto, las emanaciones permitidas de la refinería propuesta de ACF serían significativamente menores que las emanaciones actuales de cualquier otra refinería petrolera existente y sería menor que un veinteavo de las emanaciones de alguna antigua (todavía operando) refinería.

Algunas de las medidas de control de emanaciones atípicas e inusuales que se requieren de la refinería ACF incluyen lo siguiente:

- Un diseño que no incluye una unidad de reformación catalítica fluidificada;
- Una prohibición en el uso de ácido hidrofúrico o ácido sulfúrico como catalizadores en proceso de alcanización;
- Una prohibición en el uso de fuego como dispositivos de control de contaminación para la liberación de hidrocarburos intermitentes o de rutina, o que no son de emergencia;
- Una prohibición en la combustión de aceite combustible en las calderas y calentadores de la refinería;
- El uso requerido de quemadores ultra bajos de NO<sub>x</sub> (ULNB) para controlar las emanaciones de NO<sub>x</sub> de las calderas y calentadores, combinados con una reducción catalítica selectiva (SCR) para controlar cerca de tres cuartos de las emanaciones residuales de NO<sub>x</sub>;
- La remoción de sulfuro de combustible de gas a un nivel mayor del 75 por ciento menos que cualquier otra regulación aplicable;
- El uso de compresión de gas para la recuperación y el proceso de reciclaje de vapores hidrocarburos de tan-

ques seleccionados para almacén, y el uso de techos flotantes en línea con un oxidante termal para el control de emanaciones de VOC de otros tanques seleccionados para almacén;

- El uso de recuperación de vapores en línea con oxidantes termales para el control de las emanaciones de VOC que provienen cuando se carga gasolina en los tanques de camiones y automotores;
- El uso de oxidantes termales para controlar las emanaciones que provienen de la carga de diesel y de combustible para aviones jet en tanques de camiones y automotores; y
- Un programa estricto de monitoreo, detección, y reparación de goteras a bajos niveles y con una presteza mayor que la requerida por cualquier otra regulación aplicable.

### **¿COMO DESARROLLO ADEQ LOS TERMINOS DEL PERMISO PROPUESTO?**

El permiso propuesto incluye los límites de emanación y estándares y requerimientos de acuerdo con las demostraciones de numerosas regulaciones de calidad del aire federales y estatales. La más importante de estas es la norma de Prevención de Deterioro Significativo (PSD) bajo el Artículo 4 del A.A.C. Título 18, Capítulo 2. Como requiere esta norma, el Departamento realizó determinaciones de la Mejor Tecnología Disponible para Control (BACT) para cada unidad de emanación que se haga en la refinería y por cada contaminante emitido. El proceso utilizado por el Departamento para llevar a cabo las determinaciones del BACT comienza con una revisión del control de medidas utilizadas por otras fuentes similares, incluyendo otras refinerías petroleras a nivel nacional. Entonces el Departamento establece los límites de emanaciones basados en el grado máximo logrado en la reducción de emanaciones, tomando en cuenta la viabilidad técnica, el impacto ambiental, el impacto económico, el impacto en la energía, y otros costos. En el caso de la refinería ACF, las determinaciones del BACT del Departamento asegurarán que esto sería, la refinería petrolera completamente integrada con menor emanación en los Estados Unidos.

Las regulaciones federales aplicables incluyen ocho Nuevas Fuentes de Normas de Desempeño (NSPS) bajo el CFR 40 parte 60; cinco Normas Nacionales de Emanaciones para Contaminantes Peligrosos en el Aire (NESHAP) bajo el CFR 40 partes 61 y 63; y la norma de Acatamiento de Monitoreo de Seguridad bajo el CFR 40 parte 64. Otras regulaciones estatales aplicables incluyen las fuentes sin mención bajo el Artículo 6 del A.A.C. Título 18, Capítulo 2; normas para fuentes estacionarias bajo el Artículo 7 del A.A.C. Título 18, Capítulo 2; normas para fuentes móviles bajo el Artículo 8 del A.A.C. Título 18, Capítulo 2; normas para fuentes estacionarias bajo el Artículo 7 del A.A.C. Título 18, Capítulo 2; y las normas para fuentes móviles bajo el Artículo 8 del A.A.C. Título 18, Capítulo 2.

### **¿COMO SE ASEGURARA ADEQ DE QUE ACF CUMPLA CON LOS REQUERIMIENTOS DEL PERMISO?**

El permiso propuesto incluye requerimientos de pruebas, monitoreo, registro y reportes excepcionalmente estrictos para dar seguridad de un acatamiento continuo con todos los límites y normas de emanación. Estos requerimientos incluyen la instalación y el uso de 50 sistemas de monitoreo continuo de emanaciones (CEMS); llevando al menos 69 pruebas de emanación anual (incluyendo las pruebas de desempeño y las pruebas CEMS precisas); el monitoreo y registro de 133 procesos diferentes y parámetros de control de dispositivos operantes; y el reporte de resultados de todas las pruebas y monitoreos requeridos.

Los requerimientos de muestra, análisis y registro asociados con la liberación de hidrocarburos al fuego de emergencia, en particular, son más estrictos que los que comúnmente se requieren de otras refinerías petroleras.

### **¿COMO FUNCIONA EL PROCESO DE COMENTARIO DEL PUBLICO?**

Será publicada una notificación al público en The Arizona Republic el 14 y 21 de septiembre del 2004. Además se publicarán notificaciones en los periódicos The Sun y Bajo El Sol (Yuma) el 17 y 24 de septiembre del 2004. Una reunión y audiencia pública se llevarán a cabo en cada una de las siguientes ciudades: Wellton, Yuma, y Phoenix. Durante las reuniones públicas, los ciudadanos tendrán la oportunidad de escuchar una presentación y de hacer preguntas acerca del permiso propuesto. Durante el período de comentarios del público, y en las reuniones y audiencias, los ciudadanos están autorizados a expresar cualquier inquietud que sea relevante con el permiso propuesto. El período de comentarios del público se cerrará oficialmente el 29 de noviembre del 2004. Por lo tanto, todos los comentarios deben ser enviados por correo o entregados a más tardar el 29 de noviembre del 2004.

### **¿DONDE PUEDO OBTENER INFORMACION?**

Información adicional acerca de la notificación pública, y copias del permiso propuesto y documentos de apoyo técnico, pueden obtenerse del sitio en internet del ADEQ: [azdeq.gov/environ/air/permits/acf.html](http://azdeq.gov/environ/air/permits/acf.html).

Mr. Eric Massey

Gerente de la Sección de Permisos de Calidad del Aire  
(602) 771-2288 (800) 234-5677 ext:771-2288

Mr. Trevor Baggio

Gerente de la Unidad de Revisiones de Nuevas Fuentes  
(602)771-2321 (800) 234-5677 ext:771-2321

Le invitamos a que se informe y participe en las actividades de ADEQ. Necesitamos que se involucre para que nos ayude a proteger nuestra salud ambiental y pública.